

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INDONESIA	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA KOREA	iii
HALAMAN JUDUL.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
HALAMAN PERNYATAAN	vi
HALAMAN MOTO	vii
HALAMAN PERSEMBAHAN	viii
KATA PENGANTAR	ix
DAFTAR ISI.....	xii
DAFTAR DIAGRAM.....	xvi
DAFTAR ARTI LAMBANG DAN SINGKATAN	xvii
TRANSLITERASI.....	xviii
INTISARI.....	xxi
ABTRACT	xxii
초록	xxiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Ruang Lingkup Penelitian	4
1.4 Tujuan Penelitian.....	5
1.5 Manfaat Penelitian.....	5
1.6 Tinjauan Pustaka	6
1.7 Metode Penelitian.....	7
1.8 Sistematika Penulisan.....	8
BAB II LANDASAN TEORI	9
2.1 Penerjemahan Karya Sastra.....	9
2.1.1 Penerjemahan Sama Makna dan Bentuk	11
2.1.2 Penerjemahan Sama Makna tetapi Beda Bentuk.....	12

2.1.3 Penerjemahan dengan Parafrasa	13
2.1.4 Penerjemahan dengan Penghapusan	14
2.2 <i>Susabeopgwa Biyubeop</i> (수사법과 비유법) atau Majas dan Majas	
Perbandingan	14
2.2.1 <i>Jikyubeop</i> (직유법) atau Simile	17
2.2.2 <i>Eunyubeop</i> (은유법) atau Metafora	17
2.2.3 <i>Euiinbeop</i> (의인법) atau Personifikasi.....	18
2.2.4 <i>Hwalyubeop</i> (활유법) atau Prosopopeia	19
2.2.5 <i>Phungyubeop</i> (풍유법) atau Alegori.....	19
2.2.6 <i>Hwanyubeop</i> (환유법) atau Metonimia	20
2.2.7 <i>Jeyubeop</i> (제유법) atau Sinekdoke	21
2.2.8 <i>Sangjingbeop</i> (상징법) atau Simbolik	23
2.2.9 <i>Jungeuibeop</i> (중의법) atau Majas Polisemi.....	24
2.2.10 <i>Euiseongbeop</i> (의성법) atau Onomatope.....	25
2.2.11 <i>Euithaebeop</i> (의태법) atau Mimesis	25
BAB III ANALISIS DATA	27
3.1 Analisis Penerjemahan Sama Makna dan Bentuk	28
3.1.1 <i>Jikyubeop</i> (직유법) atau Simile	28
3.1.2 <i>Eunyubeop</i> (은유법) atau Metafora	29
3.1.3 <i>Euiinbeop</i> (의인법) atau Personifikasi.....	34
3.1.4 <i>Hwalyubeop</i> (활유법) atau Prosopopeia	35
3.1.5 <i>Phungyubeop</i> (풍유법) atau Alegori.....	36
3.1.6 <i>Hwanyubeop</i> (환유법) atau Metonimia	37
3.1.7 <i>Jeyubeop</i> (제유법) atau Sinekdoke	39
3.1.8 <i>Sangjingbeop</i> (상징법) atau Simbolik	40
3.1.9 <i>Jungeuibeop</i> (중의법) atau Majas Polisemi.....	41
3.1.10 <i>Euithaebeop</i> (의태법) atau Mimesis	42
3.2 Analisis Penerjemahan Sama Makna tetapi Beda Bentuk	43
3.2.1 <i>Jikyubeop</i> (직유법) atau Simile	44
3.2.2 <i>Eunyubeop</i> (은유법) atau Metafora	45

3.2.3	<i>Euiinbeop</i> (의인법) atau Personifikasi.....	47
3.2.4	<i>Hwalyubeop</i> (활유법) atau Prosopopeia	48
3.2.5	<i>Phungyubeop</i> (풍유법) atau Alegori.....	49
3.2.6	<i>Hwanyubeop</i> (환유법) atau Metonimia	50
3.2.7	<i>Jeyubeop</i> (제유법) atau Sinekdoke	52
3.2.8	<i>Sangjingbeop</i> (상징법) atau Simbolik	53
3.2.9	<i>Jungeuibeop</i> (중의법) atau Majas Polisemi.....	54
3.2.10	<i>Euiseongbeop</i> (의성법) atau Onomatope.....	55
3.2.11	<i>Euithaebeop</i> (의태법) atau Mimesis	56
3.3	Analisis Penerjemahan dengan Parafrasa	57
3.3.1	<i>Jikyubeop</i> (직유법) atau Simile	58
3.3.2	<i>Eunyubeop</i> (은유법) atau Metafora	59
3.3.3	<i>Euiinbeop</i> (의인법) atau Personifikasi.....	61
3.3.4	<i>Hwalyubeop</i> (활유법) atau Prosopopeia	62
3.3.5	<i>Phungyubeop</i> (풍유법) atau Alegori.....	63
3.3.6	<i>Hwanyubeop</i> (환유법) atau Metonimia	64
3.3.7	<i>Jeyubeop</i> (제유법) atau Sinekdoke	65
3.3.8	<i>Sangjingbeop</i> (상징법) atau Simbolik	66
3.3.9	<i>Jungeuibeop</i> (중의법) atau Majas Polisemi.....	67
3.3.10	<i>Euiseongbeop</i> (의성법) atau Onomatope.....	67
3.3.11	<i>Euithaebeop</i> (의태법) atau Mimesis	68
3.4	Analisis Penerjemahan dengan Penghapusan	69
3.4.1	<i>Jikyubeop</i> (직유법) atau Simile	70
3.4.2	<i>Eunyubeop</i> (은유법) atau Metafora	71
3.4.3	<i>Euiinbeop</i> (의인법) atau Personifikasi.....	73
3.4.4	<i>Hwalyubeop</i> (활유법) atau Prosopopeia	74
3.4.5	<i>Phungyubeop</i> (풍유법) atau Alegori.....	75
3.4.6	<i>Jungeuibeop</i> (중의법) atau Majas Polisemi.....	76
3.4.7	<i>Euiseongbeop</i> (의성법) atau Onomatope.....	77
3.4.8	<i>Euithaebeop</i> (의태법) atau Mimesis	78



BAB IV SIMPULAN DAN SARAN	80
4.1 Simpulan	80
4.2 Saran	84
요약	85
DAFTAR PUSTAKA	91
DAFTAR LAMAN	93
LAMPIRAN	94